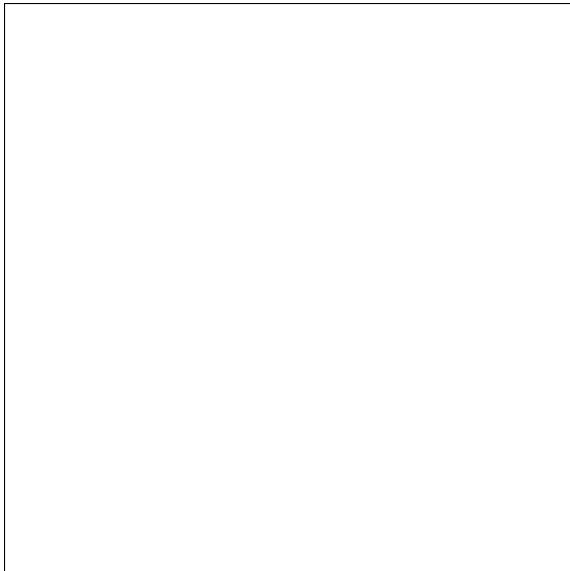




(utan bilden)

- turkiska / svenska
- Leyla Tekui
- Brian Wambi
- Lésley Koyi, Ursula Nafula
- turkiska / svenska
- Leyla Tekui
- Brian Wambi
- Lésley Koyi, Ursula Nafula



Dagen där jag lämnade mitt hem för staden

Efter att ha varit här i ett par månader

Efter att ha varit här i ett par månader

brottleser.se

Sagor för barn på svenska



Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och visar hur sagor kan vara i världen. Den är skriven av Lésley Koyi, Ursula Nafula och illustrerad av Brian Wambi.

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och visar hur sagor kan vara i världen. Den är skriven av Lésley Koyi, Ursula Nafula och illustrerad av Brian Wambi.

Översatt av: Leyla Tekui (tr), Lena Normén-Younger

Illustrerad av: Brian Wambi

Skriven av: Lésley Koyi, Ursula Nafula

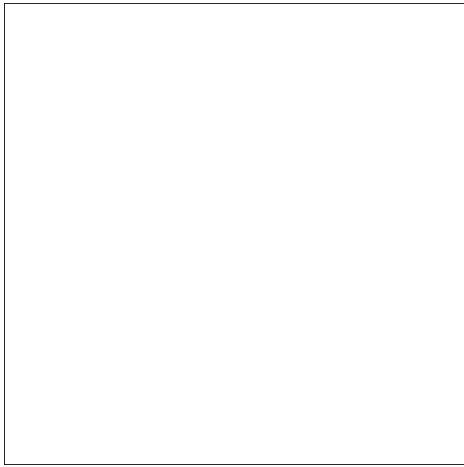
Som erbjuder sagor på många språk som talas i

Sagor för barn på svenska (<https://brottleser.se/>),

Detta verk är licensierat under en Creative Commons
Erlämnande 4.0 Internasjonal Lisens.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>

Sverige.



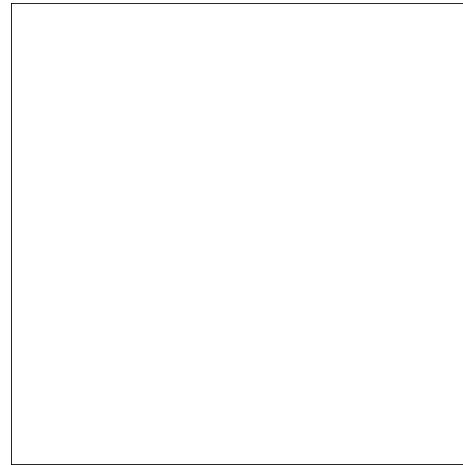
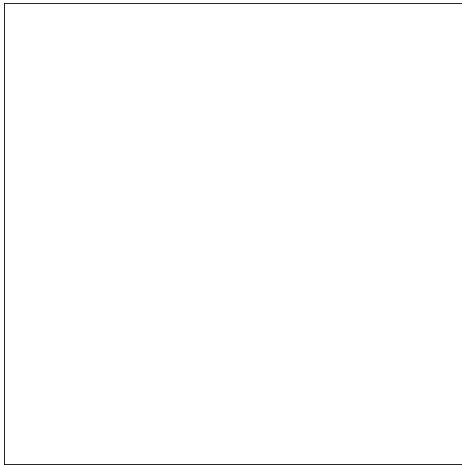
Köyümdeki küçük otobüs durağı insanlar ve tıklım tıklım dolu otobüslerle dolmuştu. Yerlerde hâlâ yüklenecek bir sürü şey vardı. Muavinler bağırrarak otobüslerin gidecekleri yerleri söylüyorlardı.

...

På den lilla busstationen i min hemby var det fullt av mäniskor och överbelastade bussar. På marken fanns det ännu fler saker som skulle lastas på. Anställda skrek namnen på ställena som bussarna skulle gå till.

„Şehre gidiyor! Şehre gidiyor! Batıya gitidiyor!” diyen
bagiridigiini duydum bir muaviminin. Binmek istedigim
otobüs ıftete bu otobüstü.

“Storstan! Storstan! Vi åker västerut!” hörde jag en
biljetförsäljare röpa. Det var den bussen som jag behövde
åka med.



Şehir otobüsü dolu olduğu halde insanlar hala itiş kakış binmeye çalışıyordu. Bazıları bavullarını otobüsün altına yerleştiriyordu. Bir kısmı da eşyalarını otobüsün içindeki raflara koyuyordu.

...

Bussen till storstan var nästan full men fler mäniskor trängde sig på. Vissa packade undan sitt bagage under bussen. Andra lade det på hyllorna på insidan.

Dönüş yolu için otobüs hızla doluyordu. Az sonra doğuya doğru hareket edecekти. Şimdi benim için en önemli şey amcamın oturduğu yeri aramaya başlamaktı.

...

Returbussen börjades snabbt att fyllas på. Snart skulle den åka tillbaka österut. Det viktigaste för mig nu var att leta upp min farbrors hus.

Nio tímarr se нарде яг upp тил етт хот бакнаде
оч атт ман ропаде ют буссен фар пассажаре сом скулле
тилбака тил мин хембя. Яг тог мин лилла вәска оч хоппаде
ав буссен.

...

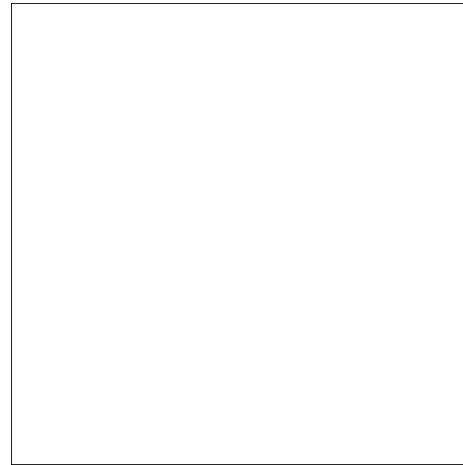
Докуз сат сонра, бир вурма гүрүлүсүүлө уянадим.
Отобүсө вурарак көйүмө гитmek истеген юклари
гагирияларди. Немен күгүк торбами алп отобүстен индим.



Няа пассажераре голл гарти! сина билиеттер нэр де леде
ефтер нэг онстант атт сітта па дең проппfulla буссен.
Квиннор мед смабарн ладе дең тілларатта фо атт гора де
беквамт фо дең па дең ләнга ресан.

...

Yenى يولقلار билەتىرىنى كەستىرىپ كەلابالىك отобüsste
отуракاك يەر ارىيورду. گۈچكى انнелەر онлارин ۇزۇن
yolculuk için rahatça oturmaسىna galişiyordu.



Ben pencere kenarında bir yere sıkıştım. Yanımda oturan kişi elindeki yeşil naylon torbayı sımsıkı tutuyordu. Ayaklarında sandalet sırtında eski bir palto vardı ve oldukça sinirli görünüyordu.

...

Jag tryckte mig ner bredvid ett fönster. Personen som satt bredvid mig höll hårt i en grön plastpåse. Han hade sandaler och en sliten kappa på sig och såg nervös ut.

Yol sırasında hep amcamın büyük şehirde oturduğu yerin adını aklımda tutmaya çalıştım. Uykuya dalarken bile onu hatırlanıyordu.

...

På vägen lärde jag mig namnet på den plats i storstaden där min farbror bodde utantill. Jag mumlade det fortfarande när jag somnade.

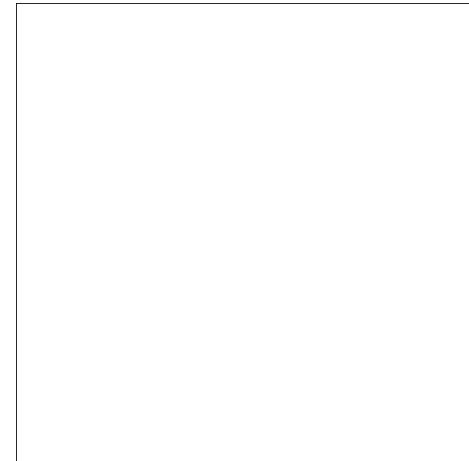
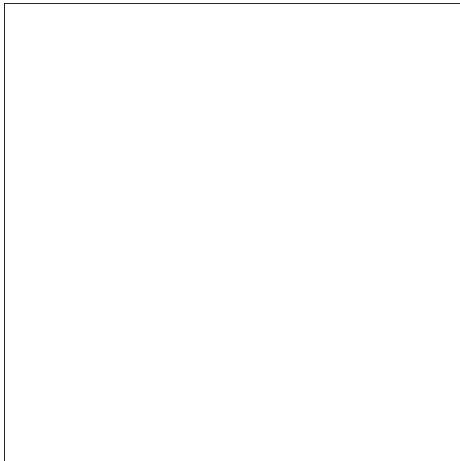
mina tradaplantör?
 for pengar? Kommer min bror att komma ihäg att vartna
 mamma var i sakerhet? Skulle mina kaniner kunna säljas
 Men mina tankar gick tillbaka till mit hem. Skulle min
 ektigim ağag tohumlarimi sulamayı hatırlayacak mıydı?
 miydi? Tavşanlarım yeteri para getirecek miydi? Kardeşim
 Ama aklim hep koyumde idi. Annem güvende olacak

...

upp. Jag var på väg till den stora staden.
 far med att lämna min hemby, platsen där jag hade växt
 jag tittrade ut genom bussfönstret och insåg att jag var i

...

aryildigimin iyice farkina vardim. Büyük şere giidiyordum.
 Camdan dışarı baktım ve doğup bulyudugum koyumden

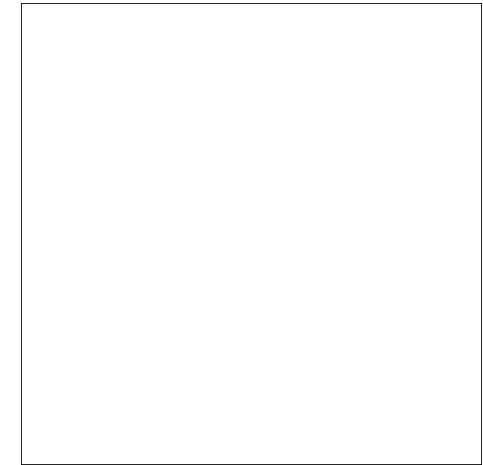




Otobüsün yüklenme işi bitmiş bütün yolcular yerlerine oturmuştu. Bazı satıcılar mallarını satmak için otobüse girmişlerdi. Her biri ne satıyorsa bağıra bağıra pazarlıyordu. Ettikleri laflar çok komikti.

...

Lastandet var färdigt och alla passagerare satt ner.
Gatuförsäljare tryckte sig fortfarande in på bussen för att sälja sina varor till passagerarna. Alla ropade namnet på det som fanns att köpa. Orden lät lustiga för mig.



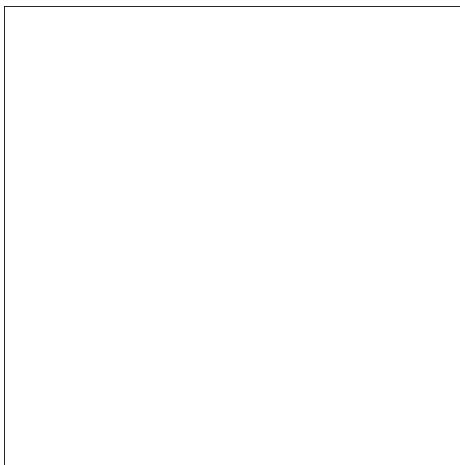
Yolculuk ilerledikçe otobüsün içi iyice sıcaklaştı. Ben de gözlerimi kapatıp uyumaya çalıştım.

...

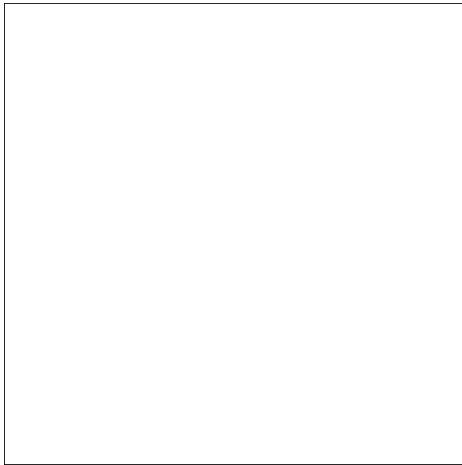
Medan resan fortskred blev det mycket hett på bussen. Jag slöt ögonen och hoppades kunna sova.

Otobüs duraktan ayrılgında, ben otobüsten dışarı baktım.
Bir daha koyumlu görevbilecek miyim diye düşündüm.
Nar bussen lämnade bussstationen stirrade jag ut genom
fönstret. Jag undrade om jag nägontsin skulle komma
tilbaka till min hemby igen.

...



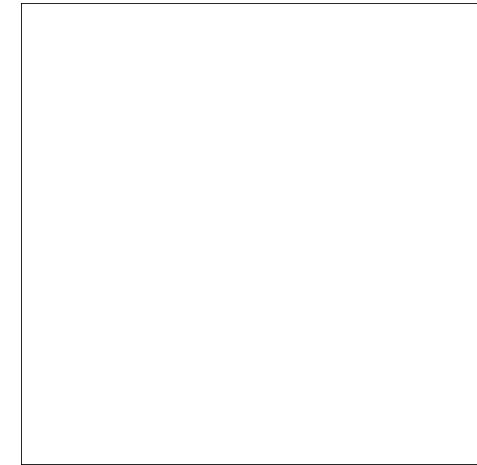
Bir keş yolcu iğecik aldi, diğerleri ufak gerezler alıp
yemeğe basıldı. Benim gibi parası olmayanlar ise sadice
onları izleyordu.
...
Nägra passengerar köpte drycker, andra köpte små
snacks och böjade att tugga. De som inte hade nägra
penigar, som jag, tittrade bara på.



Bu işlemler otobüs kalkma işaretini olarak korna çalınca kesildi. Muavinler bağırrarak satıcıların otobüsten inmesini söylediler.

...

Dessa aktiviteter avbröts av att bussen tutade, en signal som visade att vi var färdiga för att åka. En anställd skrek att gatuförsäljarna var tvungna att stiga av.



Satıcılar birbirini ite kaka otobüsten çıktılar. Bir kısmı yolculara para üstü iade etti. Bazıları da son dakikada bir şeyler daha satmaya çalışıtlar.

...

Gatuförsäljarna knuffade på varandra för att komma ut från bussen. Vissa gav tillbaka växel till passagerarna. Andra gjorde sista-minuten-försök att sälja fler saker.